



## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### ACCIDENTS PROFESSIONNELS - DECLARATION

Il est rappelé que, pour être présumé professionnel, un accident, répondant aux conditions énumérées dans les paragraphes 5.1, 5.2 et 5.3 de la Circulaire administrative No 14, doit être déclaré dans les deux jours ouvrables suivant sa survenance. Faute de quoi, il appartient à la victime ou à ses ayants droits de démontrer la relation de causalité entre l'accident et les dommages corporels (Circulaire administrative No 14, paragraphe 5).

J.F. Barthélemy  
Tél. 2855

### DECLARATION OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS

It should be remembered that for an accident to be deemed occupational under the terms of paragraphs 5.1, 5.2 and 5.3 of Administrative Circular No. 14, a report must be made within two working days following its occurrence. If this is not done, it is incumbent on the victim or his representatives to demonstrate the causal relationship between the accident and the physical injury (Administrative Circular No. 14, paragraph 5).

J.F. Barthélemy  
Tel. 2855

## SEMINARS SEMINAIRES

### Tuesday 3 September

#### SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.00hrs – Auditorium

#### Open session

1. *Addendum to Proposal P 261: Search for  $\nu_\mu - \nu_\tau$  oscillation* (SPSLC 91-21 / P 261; SPSLC 91-48 / P 261 Add. 1)  
F. Vannucci.

#### Closed session

starting right after the Open Session and continuing on

Wednesday 4 September at 0900 hrs, 6th floor Conference Room.

### Wednesday\* 4 September

#### PRESENTATION

at 10.30 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### DECmpp 12000

by Jean-Pierre THIBONNIER / Digital Equipment Corporation, Massively Parallel Systems Group, Paris

*The talk will present Digital Equipment Corporation's Massively Parallel Computing Systems, including both hardware and software products.*

*The DECmpp 12000 systems series consists of eight models with different numbers of processor element (PE) boards and memory per board. It can be configured with 1024, 4096, 8192, or 16,384 processor elements at initial installation or*

through on-site upgrades. By operating in a single instruction multiple data fashion (SIMD), the thousands of processor elements can work on a single problem simultaneously. An entry level DECmpps system provides 1,600 MIPS of processing power and is scalable up to 26,000 MIPS.

Although the DECmpps 12000 Series uses many interconnected processing elements to achieve high performance. It features a single, integrated software environment which is based on the ULTRIX operating system with a user interface based on the DECwindows system.

The DECmpps Parallel Programming Environment consists of a comprehensive set of development tools for data parallel programming. This easy-to-use environment features an interactive DECwindows based point-and-select interface. The DECmpps tool set makes it easy to visualize, analyze and optimize the behaviour of DECmpps processor elements, algorithms and data. It includes a symbolic debugger, a machine animator and data visualizer. DECmpps System software includes a C-like high-level language compiler and a DECmpps FORTRAN Compiler which includes Parallel extensions from ANSI Fortran 90.

Jean-Pierre Thibonnier, is a Technology Consultant from Digital's Massively Parallel Systems Center in Paris. He has extensive experience in developing and optimizing parallel algorithms for applications in Science and Industry.

Organizer : Fabrizio Gagliardi /CN,  
fab@vsoc23.cern.ch

\* Please note the unusual day

## Wednesday 4 September

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Implications of a 17 keV neutrino – views from particle physics**

by Xiao-Gang HE / CERN

*Implications of a 17 keV neutrino will be discussed from the particle physics point of view. We will discuss the nature (Dirac or Majorana) of the neutrino; the implication of the neutrino mass for electric charge quantization; the fermion mass hierarchy related to neutrino masses, and possible decay mechanisms of a 17 keV neutrino. Some implications for experimental measurements will also be discussed.*

## Monday 9 September

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**First results from the Crystal Barrel experiment**

by Mark Burchell / CERN

*Since 1989, the Crystal Barrel experiment at LEAR has been collecting data on  $\bar{p}$ - $p$  annihilations at rest. A selection of first results and measurements will be given. The speaker will concentrate on observations of light mesons in the 1.0 to 1.6 GeV range, with particular reference to scalar and tensor non  $q$ - $\bar{q}$  meson candidate states.*

## Tuesday 10 September

### PRESENTATION

10.00 to 12.00 hrs & 14.30-16.30 hrs / AT Auditorium\*  
bldg 30, 7th floor

**OS-9: Future Products & Directions**

by Microware Corporation : Ken KAPLAN, Kim KEMPF, Andy BALL, Peter DIBBLE & Nick RAINEY

\* Please note the unusual location

## Tuesday 10 September

### PRESENTATION

10.00-12.30 hrs & 14.00-16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31 / 3-005

**POLYUSE : A linear semi-custom ASIC technology**

F. THOURET, J.-F. DEBROUX & J.-P. LAMARCQ / Thomson CMS, France

Organizer: Rudi Zurbuchen /CN,  
zurdj@cernvm.cern.ch

## Mercredi 11 septembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h – bât. 17/1-007

*K. Serras SA (F) spécialisé dans le domaine de la conservation d'énergie et du test automatique*

Langues: anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Wednesday 11 September

### CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

**Advanced computing in the banking industry**

by Jurgen LIEDEL / Director, Union Bank of Switzerland

## Thursday 12 September

### COMPUTING SEMINAR

at 10.00 hrs\* – CN Auditorium  
bldg. 31/3-005

**Distributing applications over local and wide area Metacomputers**

by Charlie Catlett / Manager, Networking Development, National Center for Supercomputing Applications, University of Illinois

Organizer : N. Cremel / CN

\* Please note unusual day & time

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION



### DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Albert EMERY, survenu le 25 août 1991. M. Albert Emery, né en 1934, travaillait à la Division ST et était au CERN depuis 1962.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales  
Division du Personnel

### JEUNE GENEVOIS Bulletin no 37/91

Le jeudi 5 septembre étant férié (Jeune genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 37/91, paraissant le vendredi 6 (et couvrant la semaine du lundi 9 septembre) devront nous parvenir un jour plus tôt qu'à l'accoutumée, soit le lundi 2 septembre à midi.

Merci de votre coopération.

Section des Publications  
Tél. 3475

### SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE WEEK-END DU JEUNE GENEVOIS

Le jeudi 5 septembre (Jeune genevois), les restaurants, kiosques et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant No 1 (COOP, bât. 501) de 07.00 h à 22.00 h.

Pour des raisons techniques, le Restaurant No 2 (DSR, bât. 504), ainsi que le kiosque et le bar, seront fermés le mercredi 4 septembre dès 18.00 h. Ils rouvriront le lundi 9 septembre à l'heure habituelle.

Le vendredi 6 septembre, les Restaurants 1 et 3, leurs kiosque et cafeterias, fonctionneront normalement.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

### URGENT! ON RECHERCHE...

...deux codes de construction des appareils à pression CODAP-90, commande no A427.161 / TIS, perdus dans le courrier. Le colis postal est marqué du no de commande et adressé à B.P. 't Hart / TIS, bât.7, bureau R-018.

Si vous le trouvez veuillez contacter Mme. Colette Groscurret / TIS-GS au 4860 ou par courrier.

D'avance merci.

### URGENT! WANTED...

...two construction codes for pressure vessels CODAP-90, order no A427.161 / TIS, lost in the mail. The postal parcel is marked with the order number and the address B.P. 't Hart / TIS, building 7, office R-018.

If found, please contact Mrs. Colette Groscurret / TIS-GS at 4860 or by mail.

Thank you in advance.

### JEUNE GENEVOIS Bulletin no 37/91

As Thursday 5 September is a Holiday (Jeune genevois), material for publication in Weekly Bulletin 37/91, to appear on Friday 6 September (covering the week of Monday 9 September) should reach us one day earlier than usual, i.e. by noon on Monday 2 September.

Thank you for your cooperation.

Publications Section  
Tel. 3475

### LIMITED RESTAURANT SERVICE AT JEUNE GENEVOIS WEEK-END

On Thursday 5 September (Jeune genevois) the CERN restaurants, kiosks and cafeterias will be closed except for a limited service at Restaurant No 1 (COOP, bldg 501) from 7.00 to 22.00 hrs.

For technical reasons, Restaurant No 2 (DSR, bldg 504) together with the kiosk and bar will be closed from Wednesday 4 September at 18.00 hrs. They will re-open at the usual time on Monday 9 September.

On Friday 6 September, Restaurants 1 and 3, their kiosk and cafeterias in divisions will operate normally.

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

## AUX UTILISATEURS DES MAGASINS

Les Demandes de Matériel peuvent maintenant être envoyées électroniquement par Macintosh si vous êtes raccordés au réseau Ethernet et si vous possédez le logiciel Filemaker Pro.

Pour obtenir l'autorisation d'utiliser cette procédure, veuillez contacter J. ROMAND / tel. 5992 / CERNMAG@CERNVM.CERN.CH.

Un format personnalisé de la Demande de Matériel vous sera attribué et un bouton 'Aide' vous indiquera le mode d'emploi.

Division AS  
Groupe Logistique

## TO USERS OF THE STORES

Material Requests can now be sent electronically via Macintosh linked to Ethernet and using the Filemaker Pro software.

To obtain authorization for using this procedure, please contact J. ROMAND / tel. 5992 / CERNMAG@CERNVM.CERN.CH.

A personalized Material Request template will be provided and a 'Help' button gives access to instructions for use.

AS Division  
Logistic Group

## INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division.

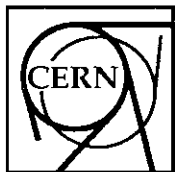
M. Diraison / FI-A / 4585

## EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at divisional secretariats.

M. Diraison / FI-A / 4585

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

28 août 1991

## RÉUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL SUR LA POLITIQUE D'AVANCEMENT AU MÉRITE SELON DES FILIERES DE CARRIERE, LE 27 AOUT

Une nouvelle politique d'avancement au mérite selon des filières de carrière a été proposée par la Direction et approuvée par le Conseil du CERN en juin dernier.

A cette époque, le Conseil du personnel **avait réservé sa position** sur cette nouvelle politique en attente des dispositions prévues pour sa mise en oeuvre.

Le Conseil du personnel **s'est réuni** le 27 août, avec le Chef de la division du personnel, pour discuter de projets préparés par la Direction pour

- 1) une circulaire administrative n°26 concernant l'avancement et les changements de filières;
- 2) un document de procédure pour l'attribution des filières aux titulaires en place;
- 3) un document concernant la préparation des superviseurs et des titulaires au système d'avancement au mérite.

Ces projets, encore informels, n'ayant été reçus par l'Association que le matin même, et en anglais seulement<sup>1</sup>, le Conseil n'a pas pu en débattre en détail; la réunion a donc été consacrée à une discussion générale.

Le Conseil du personnel a noté que le Comité exécutif avait eu connaissance, de façon informelle, d'un premier projet de circulaire administrative et qu'il en avait fait des commentaires préliminaires, transmis au Chef de la Division du personnel: celui-ci a déclaré qu'il avait déjà tenu compte de 22 des 35 demandes faites par le Comité exécutif.

Le Conseil du personnel a relevé qu'il existe encore de nombreux aspects de la mise en oeuvre de la nouvelle politique qui restent à discuter.

Il a donc décidé de tenir **une réunion supplémentaire, le mardi 3 septembre**, dans la Salle du Conseil, pour une discussion plus approfondie des projets informels déjà reçus. Il préparera ainsi **la réunion du Comité de concertation permanent, le 10 septembre**.

---

<sup>1</sup> la version française d'une partie d'entre eux a été transmise pendant la réunion même

L'introduction de la nouvelle politique est **un événement majeur dans la vie du Laboratoire**, venant après plus de trente ans d'une autre politique; elle doit donc être préparée avec soin et doit être formellement concertée avec les représentants du personnel: évidemment, **le Conseil du personnel ne pourra se prononcer formellement sur les projets préparés par l'Administration que lorsqu'il les aura reçus officiellement**, probablement après la réunion du Comité de management, le 4 septembre..

Le Conseil du personnel se réunira donc à nouveau **le 12 septembre** et une réunion supplémentaire du CCP a également été prévue pour **le 13 septembre**.

\* \* \* \* \*

## **CONSEIL DU PERSONNEL**

La prochaine réunion du Conseil se tiendra le

**MARDI 3 SEPTEMBRE 1991, à 14h.30**

**Salle du Conseil - 1er étage**

**Bâtiment Principal**

Cette réunion aura pour thème la **continuation** de la discussion du MOAS (Avancement au mérite selon des filières de carrière) commencée au cours du Conseil du Personnel du 27 août 1991.

L'ordre du jour, de la réunion du Conseil du Personnel du **12 septembre 1991, à 14h.30**, sera publié dans le **Bulletin No. 37**.

Nous vous rappelons que les réunions du Conseil sont publiques et que **vous pouvez y assister**.

## GARDERIE DU JARDIN D'ENFANTS

Depuis le 27 août 1991, La Garderie du Jardin d'Enfants est ouverte tous les **MARDI et VENDREDI** après-midis, de 13h.30 à 17h.30.

Pour de plus amples informations, vous pouvez téléphoner au 2819.

# CLUBS

## CERN WOMEN'S CLUB

### Coffee morning for members and newcomers

As in all previous years after the summer holidays the CWC will resume its activities and we invite all those - CERN staff or wives of CERN staff - who are already members or who would be interested in joining the club.

Club membership is necessary in order to participate in our activities and members receive regular information about all that is going on in the Club. The annual membership fee is SFr.15.- for CERN personnel or wives and SFr.30.- for friends (to be sponsored by one ordinary member). Here is a general view of our different activities which take place in a friendly and informal atmosphere.

### GET TOGETHER

Coffee mornings, every second Tuesday of the month  
Mothers and Toddler's Group  
History of art  
Walks every Thursday, etc.

### LANGUAGE COURSES

Conversation, discussion, beginners and advanced levels in  
*English - French - German - Italian - Spanish - Russian*

### ARTS AND CRAFTS

Painting on china  
Watercolour painting  
Oil painting  
Drawing  
Patchwork, etc.

## SPORTS

Gymnastics  
Tennis - Badminton  
Ski de Fond, etc.

Our next welcome Coffee Morning will take place on

**TUESDAY 10 SEPTEMBER 1991**

9 am - 11.30 am in the Club Rooms

Restaurant No.2 (building 504, first floor)

You are all cordially invited to join us and you will have the opportunity to meet the group leaders and enrol for the activities which interest you.

If you are new or cannot attend the coffee morning and would like more information please fill in the slip below. The newsletter and list of activities will be sent to you during the first week in September.

To: The Secretary, CERN Women's Club, Case Postale, CERN.

Please send me information about the CERN WOMEN'S CLUB.

NAME .....

FIRST NAME .....

ADDRESS .....

.....

TELEPHONE .....

CERN/Div : .....

## CLUB DES CERNOISES

**Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.**

Comme tous les ans après les vacances d'été, le Club des CERNoises va reprendre ses activités et nous invitons à nous rejoindre toutes celles - ou membres du personnel ou épouses - qui sont déjà membres du club et qui souhaiteraient le devenir.

Il est nécessaire d'être membre pour participer à nos activités: la cotisation annuelle est de SFr. 15.- pour les CERNoises et de SFr. 30.- pour les membres-amies présentées par un membre ordinaire. Nos membres reçoivent régulièrement des informations concernant le Club.

Voici un aperçu de nos différentes activités qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

#### RENCONTRES

Coffee Mornings, le 2ème mardi du mois  
Groupe des jeunes mamans et des tout jeunes enfants  
Histoire d'Art  
Marches tous les jeudis , etc.

#### COURS DE LANGUES

Conversation, discussion, débutants, moyen et perfectionnement  
*Allemand - Anglais - Espagnol - Français - Italien - Russe*

#### TRAVAUX MANUELS ET ARTISANAT

Peinture sur porcelaine  
Aquarelles  
Peinture a l'huile  
Dessin  
Patchwork, etc.

#### SPORTS

Gymnastique  
Tennis - Badminton  
Ski de fond, etc.

Notre prochain coffee morning aura lieu  
**MARDI le 10 SEPTEMBRE 1991**  
de 9h à 11.30h dans les salles des clubs  
Restaurant no. 2 (bâtiment 504, 1er étage)

Venez nombreuses! Au cours de cette réunion vous aurez la possibilité de rencontrer les responsables des groupes et de vous inscrire aux activités de votre choix.

Si vous désirez recevoir davantage de renseignements sur le club, renvoyez-nous le papillon ci-dessous. Le Bulletin et la liste des activités vous seront adressés dès la 1ère semaine de septembre.

Mme La Secrétaire, Club des CERNoises, Case Postale, CERN.  
J'aimerais recevoir des renseignements concernant le Club.

NOM.....

PRENOM .....

ADRESSE.....

.....

TELEPHONE.....

DIVISION .....

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
36/91-02.09.91

IV

## SKI

### SORTIES D'AUTOMNE

#### Dimanche 1er septembre

L'Aiguille de Varans (\*\*), région Sallanches (Hautes-Savoie).

Responsable Alain Bonifas - Tél. CERN 2151 ou (13) 1153. Dénivellé 1500 mètres.

Course facile jusqu'au Col mais présentant quelques difficultés pour l'ascension de l'aiguille (\*\*\*).

Les personnes les moins expérimentées peuvent nous attendre au Col où nous retournerons pour le pique-nique. C'est un belvédère de toute beauté sur le Mt. Blanc, l'Aiguille de Bionassay, les Aravis, etc...

Chaussures de marche obligatoires.

Rendez-vous : 7h.00, Parking de la Mairie de Meyrin.

#### Dimanche 8 septembre

"La Tournette" (Région Annecy) en traversée (\*\*).

Responsable : Gérard BRUN, Tel. 3725-3736.

Circuit permettant de traverser les deux faces principales de cette belle montagne. Dénivellation 1500 m. Temps de montée : 3h.30. Chaussures de marche obligatoires.

Rendez-vous : 7h.00. Parking de la Mairie - Meyrin.

Second rendez-vous : 7h.20 St. Julien - Parking "Provencia".

#### Dimanche 15 septembre

"Les Cornettes de Bise" (\*\*). Région de Thonon les Bains.

Pour bons et moyens randonneurs. Responsable : Freddy STREUN.

#### Dimanche 22 septembre

L'Aiguillette des Houches (\*\*), sous la conduite de Jacques DUPIN. Région Chamonix (face au Mt. BLANC entre autres).

C'est une sortie "privée" mais Jacques (Tél. CERN 4818 ou Beep 13-4058 - tél. privé GE 44.10.28) a gentiment accepté de guider quelques Cernois dans cette traditionnelle et toujours agréable sortie.

**Rendez-vous sur place.** Se renseigner auprès de Jacques DUPIN.

Cotation : (\*) facile  
(\*\*) moyen  
(\*\*\*) assez difficile

STAFF ASSOCIATION



## Gymnastique préparatoire au ski



Nos séances de gymnastique débuteront le 17 septembre, à 18h.00 et à 19h.00. Les cartes de participation seront en vente :

**JEUDI 12 SEPTEMBRE de 17h.00 à 18h.00**  
à la Cafétéria du Restaurant No. 2  
Bâtiment 504

Aucune carte ne sera vendue à l'avance. Si vous êtes absent ce jour là, veuillez déléguer un ami SVP. Une fois le nombre de cartes vendues, je ne pourrai plus rien pour vous.

Freddy Streun

## VELO



### PROCHAINES SORTIES

**Samedi 31 août 1991**

**Départ pour les inscrits de la Côte**, si vous voulez venir les voir : rendez-vous à 11h.00, Parking des drapeaux. Vous pouvez les accompagner quelques tours de roues en direction des Abrêts, ils partent à 12h.00 depuis le CERN.

**Pour ceux qui restent** et qui veulent faire la sortie organisée, rendez-vous à 13h.30 à Frangy (parking au centre du village) pour 88 ou 54 kilomètres.

**Samedi 7 septembre**

**1er parcours** : sur la journée, départ à 9h.00 pour 104 kilomètres, le repas se fera en route, pensez à l'argent de poche.

**2ème parcours** : départ à 14h.30, Piscine de Ferney-Voltaire, le parcours n'est pas déterminé, il sera fait selon l'envie des participants présents.

## YOGA

Avez-vous jamais imaginé de suivre un cours de Yoga ?

Si vous skiez, jouez du football, marchez en montagne, faites du vélo ou pratiquez tout autre sport, les étirements statiques et les postures augmenteront votre force et votre souplesse de façon appréciable (demandez plutôt à l'un des membres du Club de Yoga), vous accroîtrez aussi vos performances ainsi que la concentration dans toute activité sportive et resterez actif plus longtemps.

Si vous ne pratiquez aucun sport, le yoga est peut être justement le moyen de vous maintenir en forme.

Venez assister à une leçon gratuite !

Lundi	12.15 - 13.15	avec Maryse Huber
Mardi	12.30 - 13.30	"
Mercredi	11.30 - 12.30	avec Michel Cohen
	12.30 - 13.30	"
	17.40 - 18.40	"
	18.45 - 19.45	"
Vendredi	11.30 - 12.30	"
	12.30 - 13.30	"

Tous les élèves ou futurs élèves peuvent s'inscrire directement auprès du professeur lors du premier cours.

Les cours débuteront le lundi 2 septembre 1991 et se poursuivront jusqu'à la fin de janvier 1992.

Le prix pour le semestre (environ 21 leçons) est fixé à CHF 170.-

Les cours ont lieu dans la Salle des Clubs de l'Association du Personnel, près du restaurant No.2 - Bât. 504.

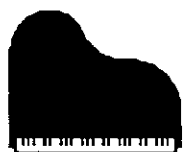
Pour de plus amples informations, contacter A. Perrelle/ECP au 2406.

## ENGLISH BOOK



With the help of the Staff Association, and in particular of the Coordinator for Clubs, a new location for our cupboards has been found. The Club hopes to be back in business within the next two weeks - members will be notified individually as soon as a firm date has been established.

You are not a member ? Why not join - lots of good books are available for loan, and the latest publications are regularly added. Contact the Treasurer: A.G. Mathewson (AT).



## MUSICLUB

**MARDI 3 SEPTEMBRE 1991, à 20h.00**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### RECITAL de PIANO

par

*Cathy NARDIELLO*

au programme

œuvres du XXème siècle

- Frédéric CHOPIN
- Claude DEBUSSY
- Aram KHACHATURIAN
- Kristian BLAK
- Aaron COPLAND
- Jef MAES
- John DAVISON
- Thomas WILSON

Entrée libre

Collecte



## PHOTO

**AUSTRALIAN DREAMING**

Diaporama

de

**J.C. BORE**

(Photographe à Lausanne)

**MERCREDI 11 SEPTEMBRE 1991, à 18h.00**

Salle du Conseil

et non

Amphithéâtre du Bâtiment Principal  
comme annoncé sur le BUH. 35



## AUTOMOBILE CLUB

L'A.C.C. organise un voyage en Alsace les 5 et 6 octobre 1991 pour visiter le Musée de l'Automobile à Mulhouse (Musée "Schlumpf"), un de plus importants d'Europe.

### PROGRAMME :

#### Samedi 5 octobre:

- Départ en car à 6h.
- Arrivée à Mulhouse aux env. de 12h, repas au Restaurant du musée et ensuite visite.
- Fin d'après-midi: départ pour Strasbourg
- Souper traditionnel dans un restaurant de la vieille ville.

#### Dimanche 6 octobre:

- Petit déjeuner à l'hôtel et départ pour Riquewihr (Cité médiévale) + Visite d'une cave.
- Déjeuner de midi à Colmar dans un restaurant gastronomique
- Retour à Prévessin dans la soirée.

**PRIX : 280.- CHF**

Ce prix comprend: voyage en car, entrée au musée, nuit à l'hôtel en chambre double, petit déjeuner, les repas boissons comprises, sauf pour celui du samedi à midi au musée où elles sont à votre charge.

-----  
Nom: ..... Prénom: .....

Div. .... Tél: ..... Tél. Privé: ... ..

Nombre de participants au voyage: .....

---

Coupon à retourner pour le 20 septembre à:  
Ch. Brodier /AS-DI

## CRICKET



CERN CC played at home against Geneva Pak Friends CC on Sunday, August 25th at the SPS ground. With both sides having difficulty raising teams, two teams of 12 were eventually fielded with the aid of several youngsters and spectators. CERN batted first in a 40 over match, and the opening pair put on 50 before the first wicket went down. The second one went down 10 runs later in an unusual fashion - the batsman hitting his wicket off a wide ball! At 109 for 3, another strange occurrence saw the captain drenched in blood without facing a ball, having been hit in the face by his own bat when going for a run! As a result, the next batsman came to the wicket earlier than expected and, after missing most of the season with a broken leg, continued where he left off last season with another 0. When the next wicket fell, the captain returned to bat. Dave Allen must have wished he hadn't, as he was soon run out following the captain's dubious call for a single. Eventually CERN reached almost the same score as the previous week, 185 all out, the innings ending with a hat trick by the opening bowler.

The Pak Friends lost an early wicket (a CERN player guesting for the day) but the other opening batsman scored steadily. After the second wicket fell, the next partnership lasted for some time, putting on 50, and when the next man came in another 50 was added.

At this stage, with the score at 130 for 4 and 12 overs remaining, it looked as if the match was going Pak Friends way. However, Kirk came on to bowl his second spell and a fine delivery was edged to third man for an easy catch, but somehow the CERN fielder managed to put it down.

Fortunately, three balls later, another good ball did not need the aid of a fielder as the off stump was removed and the opening batsman departed, having scored 41. Shortly after, the Pak Friends captain was caught with his score at 45 and the innings then quickly collapsed, the final total being 142, CERN thus winning by 43 runs. Kirk ended up with the excellent figures of 6 for 24.

The next fixture is away against Berne on **Sunday, September 1st.**

Please contact any of the following, by phone or e-mail, for further details:

V. Chohan (2719; [CHOHAN@CERNVAX](mailto:CHOHAN@CERNVAX)) or  
C. Onions (5039; [ONIONS@CERNVM](mailto:ONIONS@CERNVM))



## RUGBY

Malgré la chaleur, 30 jeunes gens s'entraînent sérieusement chaque lundi et mercredi. Dès samedi ils auront l'occasion de parfaire leur forme lors du Tournoi de Région qui aura lieu sur le terrain du CERN à St. Genis.

Participeront à cet après-midi de Rugby :

- Hermance, Old Boys, Avusy, CERN/St. Genis, Ferney, St. Julien, Bellegarde équipe Juniors.

Début des rencontres, à 14h.30. Buffet - Buvette.

Tous les jeunes gens qui désirent se renseigner ou pratiquer le rugby, peuvent téléphoner à J. Morand (2249) ou (023) 50.42.24.11.



## BASKET

Nous signalons la reprise des entraînements qui débiteront dès le

**lundi 2 septembre 1991, à 20h.00**  
Salle de la Golette, à Meyrin

Tous les amateurs de ce sport, et notamment ceux que la compétition intéresse, sont invités à prendre contact ce jour et les lundis suivants, avec les responsables qui seront présents à la salle.

A signaler, pour les anciens joueurs, que la compétition démarre le **mercredi 11 septembre** par un match de challenge et dès le **17 septembre**, reprise de Championnat.

Si vous n'avez pas encore signé votre licence, veuillez le faire le plus rapidement possible.



## RADIO AMATEUR

Le Club invite ses membres ainsi que toute personne intéressée à sa première **réunion mensuelle** après les vacances le **mercredi 4 Septembre 1991 à 17h45 à la Salle B du bât. 61**. La contribution du Club à Télécom 91 sera discutée.

Les radioamateurs du département 39 organisent une **rencontre franco-suisse** en faveur du relais HB9G dimanche 1 Sept. dès 10h30 à la Salle Polyvalente de Lamoura. Inscrivez-vous auprès de Robert Landre, FC1AIH, tél. (0033) 84 24 1664. Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio contactez C.-E. Wulz (Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM).

## AMATEUR RADIO

The Club invites its members and everybody interested to its first monthly meeting after the holiday period on **Wednesday 4 September 1991 at 17h45 in Salle B of building 61**. The Club's contribution to Telecom 91 will be discussed.

The amateurs of department 39 organize a **French-Swiss meeting** around the relay HB9G on Sunday, 1 Sept. from 10h30 onwards in the Salle Polyvalente of Lamoura. You may enroll by contacting Robert Landre, FC1AIH, tel. (0033) 84 24 1664.

For further information or for a visit to our club station contact Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).



## YACHTING

### Classement du Ras-Le-Bol, 17-18 août 1991

- |              |  |
|--------------|--|
| 1. Jaguar 25 | A. Turner, Nina + Richard                |
| 2. First 30  | A. + D. + E. Böker, A. + C. Ruscito      |
| 3. First 24  | A. Lang, T. Layda, I. Coin, H. Bonda     |
| 4. Comet 700 | L. + A. Philippe, L. Andersson, I. Kurth |
| 5. Romanée   | C. + S. Nicholls, E. Watson, A. + K. Ki  |
| 6. Fantasia  | M. Lutz, D. Grier, R. + C. Berger        |
| 7. Rush      | P. + T. + A. Gelissen, a. Corbet         |
| 8. Bucero    | N. + L. Le Vasseur                       |
| 9. Sangria   | W: Rudolph, U. Kracht, M. Goertz         |
| 10. First 25 | W. Klempt, U. Desgeorges, H. Kaiser      |
| 11. First 28 | E. + M. Borer, J. + E. Valton            |
| 12. Aquilla  | J.-C. + M. Legrand                       |

### Classement du Camping Weekend, 24-25 août 1991

- |             |                        |
|-------------|------------------------|
| 1. Javelin  | C. Nichols + E. Watson |
| 2. 470      | K. + A. King           |
| 3. Laser II | T. Layda + B. Matthey  |
| 4. Laser II | J. Kuipers + I. Coin   |
| 5. 470      | A. Turner + B. Stalder |
| 6. Fireball | M. Burns + C. Taylor   |

Les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.

### Prochaines Régates

Régate mensuelle, 31 août

Moque d'Or, 21-22 septembre

Régate de Clôture, 5 octobre.

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra :

**MARDI 3 SEPTEMBRE 1991, de 14h.00 à 17h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel du CERN, Bât. 64 R-002.

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Horaires d'ouverture : 12h.30 - 16h.00 sauf le jeudi.

**PHOTO** : en stock, gamme d'appareils photos compacts KODAK, dès CHF 63.-  
Egalement appareil photo OLYMPUS TRIP AF Super.

Toujours les appareils photos jetables

- Stretch (panorama)
- Week-End (étanche)
- Fun Flash (flash incorporé)

Pratiques et peu encombrants se glissent facilement dans un sac de sport ou de randonnée. Idéal à la plage, pour les enfants, en voiture comme 2ème appareil.

Tout l'été chez nous, films et pellicules photos KODAK, dias... ainsi que notre Service travaux photos.

**Hi-Fi** : Grand choix de casques Koss, les spécialistes en la matière.  
De nouveau en stock, CD Technics SL x P1A.

**Nouveau : BRAUN Plack Control** : Plus qu'une simple brosse à dents, cet appareil élimine la plaque dentaire vite et bien. Utilisation aisée même pour les enfants.

## AS INTERFON

(Bât. 563)

**Permanence Technico-Commerciale, Mardi 3 septembre 1991, de 14h.30 à 16h.45 au Secrétariat avec DIMENO-FIMA** (menuiseries intérieures et extérieures) et GEDIMAT (matériaux de 1er et second uvre, menuiseries, dallages, outillage, isolation, etc..).

Bois de chauffage en 50 cms et 1 m, de différentes essences. Détaxe à l'exportation.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le

**VENDREDI 6 SEPTEMBRE 1991,  
de 14h.00 à 16h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 - R002

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 28 19.

# Restaurants                      Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 2 au 6 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS   b) 7.40 FS	a) 6.80FS   b) 7.80 FS	a) 19.60 FF   b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Escalope de poulet florentine Cornettes au beurre Tomate étuvée  b) Émincé d'agneau Purée de carottes Choux-fleurs	a) Escalope de volaille cordon bleu Pommes parmentier Salade  b) Sauté de bœuf à la bourguignonne Pâtes escargot Choux-fleurs en gratin	a) Steak haché de bœuf grillé Pommes frites  b) Escalope de volaille cordon bleu sauce ketchup Choux-fleurs polonaise Courgettes vapeur
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Cuisse de poulet basquaise Riz blanc  b) Pojarski de veau Pommes frites Courgettes	a) Anneaux de calamars à l'américaine Riz créole Salade  b) Rôti de porc à la graine de moutarde Pommes lyonnaises Laitues braisées	a) Rognons de porc à la dijonnaise Coquillettes au beurre  b) Florentine de veau – Oeuf à cheval Carottes à la vapeur Aubergines à la provençale <i>TRIPES À LA MODE DE CAEN</i>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Jardinière de légumes  b) Poitrine de veau braisée Spirettes au beurre Petits pois	a) Moussaka Salade à la feta  b) Cuisse de lapin au paprika Spätzlis dorés Pois gourmands	a) Sticks de poissons panés au citron sauce rémoulade Pommes vapeur en persillade  b) Poulet grillé au barbecue à l'estragon Haricots verts sautés Petits pois à la française <i>GRILLADE AU FEU DE BOIS</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	<i>JEÛNE GENEVOIS</i>		a) Oeufs brouillés aux poivrons verts Riz safrané aux oignons  b) Escalope de porc grillée au barbecue Tomates provençales Jardinière de légumes <i>CHOIX DE SAUCISSES GRILLÉES AU FEU DE BOIS</i>
<b>Vendredi Friday</b>			a) Gratin de calamars en croustade Macédoine de légumes  b) Steak de bœuf grillé Pommes rissolées Ratatouille de légumes <i>ENTRECÔTE GRILLÉE AU FEU DE BOIS</i>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

## Calendrier hebdomadaire

1991

## Weekly Calendar

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday		Jeudi Thursday		Vendredi Friday	
2.9		3.9		4.9		5.9		6.9	
		09.00 A	SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	10.30 CN	PRESENTATION DECmpp 12000 by Jean-Pierre THIBONNIER / Digital Equipment Corporation, Massively Parallel Systems Group, Paris				
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Implications of a 17 keV neutrino – views from particle physics by Xiao-Gang HE / CERN				
9.9		10.9		11.9		12.9		13.9	
16.30 A	PPE SEMINAR First results from the Crystal Barrel experiment by Mark BURCHELL / CERN	10.00 AT	PRESENTATION OS-9: Future Products & Directions by Microware Corporation	10.00	PRESENTATION TECHNIQUE K. Serras SA (F) spécialisé dans le domaine de la conservation d'énergie et du test automatique bât. 17/I-007	10.00 CN	COMPUTING SEMINAR Distributing applications over local and wide area Metacomputers by Charlie CATLETT / Manager, Networking Development, National Center for Supercomputing Applications, University of Illinois		
		10.00 CN	POLYUSE : A linear semi-custom ASIC technology F. THOURET, J.-F. DEBROUX & J.-P. LAMARCQ / Thomson CMS, France	16.30 A	CERN COMPUTING COLLOQUIUM Advanced computing in the banking industry by Jurgen LIEDEL / Director, Union Bank of Switzerland				

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**Th** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**CN** CN Auditorium – bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
 Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
 Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
 e-mail : *weekly\_bulletin@macmail*  
           *staff\_association@macmail*

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**S** SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475